

人とタンチョウの共存のために

Encouraging coexistence of people and red-crowned cranes

北 海道十勝地方では集中するタンチョウの越冬地や繁殖地を分散させるため、産官学の協働で様々な対策が実施されています。十勝川中流部市民協働会議では高校生などの市民と協働でタンチョウの保全対策を進めています。

To disperse the wintering and breeding sites of the red-crowned crane in the Tokachi region of Hokkaido, industry, government, and academia are cooperating through a variety of measures. The Tokachi River Middle Reaches Citizens' Group cooperates with members of the public, including high school students, to work on the bird's conservation.



人工湿地の造成
Construction of a marsh



給餌場造り
Construction of a feeding station

タンチョウの越冬地を分散させるために、冬に場所を限定してデントコーンによる給餌を行なっています。えさ場に集まるタンチョウの姿は日本全国や外国からの観光客に喜ばれており、観光資源としての価値があります。また、高校生などによって河川沿いに人工湿地などが造成されており、タンチョウによる利用が確認されています。

To disperse the wintering sites of the red-crowned crane, we feed the birds dent corn at restricted feeding stations in the winter. The appearance of concentrations of red-crowned cranes at feeding stations attracts the attention of tourists from all over Japan and the world; the birds are therefore valued as tourism resources. Artificial marshes have been constructed along rivers by high school students and others, and their use by the species has been confirmed.



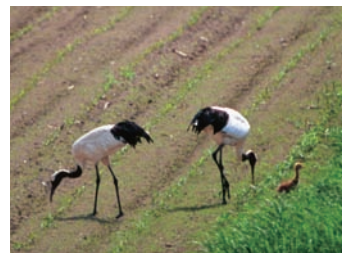
給餌場に来たタンチョウ
Red-crowned cranes
at a feeding station



人工湿地に飛来した親子
Red-crowned cranes
in an artificial marsh

一方で、タンチョウも増えすぎると畑などに侵入して作物を荒らす農業害鳥になります。また自動車や列車などの衝突などの人為的事故で保護されるタンチョウが年々増加しています。人とタンチョウのより良い共存を、われわれ市民一人ひとりが考えてゆかなければなりません。

On the negative side, red-crowned cranes may invade agricultural fields in excessive numbers and be regarded as vermin. In addition, growing numbers have needed rescuing after accidents such as collisions with cars and trains. Therefore, we all need to think about how we can better coexist with these beautiful birds.



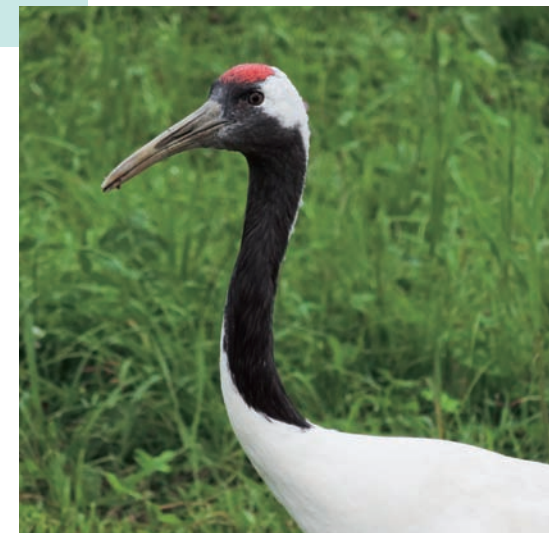
畑の中のタンチョウ
Red-crowned cranes
in an agricultural field

人為的事故で保護された幼鳥
A red-crowned crane rescued after
an accident



十勝川中流部の タンチョウ

Red-crowned cranes
along the middle reaches
of the Tokachi River



国立大学法人 帯広畜産大学

Obihiro University
of Agriculture and Veterinary Medicine

十勝川中流部市民協働会議

Tokachi River Middle Reaches Citizens' Group

タンチョウとは？

What is the red-crowned crane?

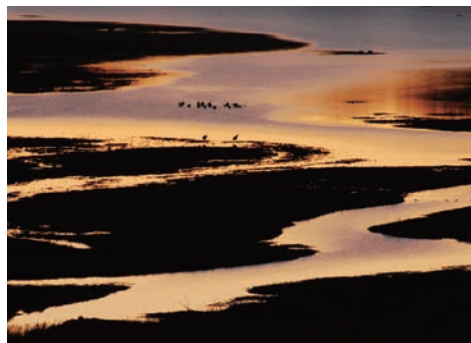
タンチョウは北海道を代表する美しい鳥で、国の特別天然記念物です。北海道では主に道東地域の湿原や農耕地帯に生息しています。アイヌの言葉ではサルルン・カムイと呼ばれ、これは「湿原の神」を意味しています。

The red-crowned crane, a beautiful bird representing Hokkaido, Japan, is a special natural monument of Japan. In Hokkaido, it lives predominantly in marshes and agricultural areas in the eastern part of the island. In the Ainu language, this bird is called Sarurun Kamuy, meaning the god of the marsh.



湿原の神
サルルン・カムイ
The god of the marsh:
Sarurun Kamuy

湿原のねぐら
A roost in the marsh



タンチョウの一年は、3月上旬～4月中旬に巣作り、3月下旬～5月中旬に抱卵（約35日）、4月下旬～8月中旬にかけて子育て（約100日）、8月下旬～翌年の1月下旬まで家族で行動、1月下旬～4月上旬にかけてが子別れです。

Chronology of the red-crowned crane: Nesting from early March to mid-April; incubation from late March to mid-May (about 35 days); nurturing of young from late April to mid-August (about 100 days); living together as a family from late August to late January; and separation of fledglings from parents from late January to early April.



畑の中でダンスするペア
A dancing pair in an agricultural field



動物園で抱卵中のタンチョウ
A red-crowned crane
incubating her eggs in a zoo



親鳥とヒナ
A parent crane and a chick



幼鳥を2羽連れた親鳥
A parent crane with two young birds

タンチョウは世界中でも極東地域にのみ生息するツルで、ロシア南東部、中国北東部、北海道などに分布しています。世界の総個体数は約3000羽と考えられており、そのうちの半数以上が北海道東部に生息しています。

The red-crowned crane lives exclusively in the Far East and is distributed in southeastern Russia, northeastern China, and Hokkaido. There are about 3000 birds worldwide, of which more than half live in eastern Hokkaido.

北海道のタンチョウは、明治時代の乱獲などによって一時期は絶滅したと考えられるほどに数が減りました。給餌などの保護策によって個体数が年々増え、約1800羽になりましたが、現在でも環境省によって絶滅危惧Ⅱ類（VU）に選定されています。

The number of red-crowned cranes in Hokkaido decreased alarmingly because of hunting in the Meiji period, and for a while the birds were considered to be extinct. The population has since increased year by year to nearly 1800 thanks to conservation measures such as feeding; however, the species is still designated as Vulnerable by the Ministry of the Environment, Japan.



牧草地のペア
A pair of cranes in a grassland

十勝川中流部 新たな生息地
The middle reaches
of the Tokachi River-New habitat



タンチョウの繁殖地は十勝・釧路・根室の北海道東部から北海道北部や日高地方に広がりつつありますが、越冬地はいまだに釧路地域に集中しています。多くの個体が集中すると、鳥インフルエンザなどの感染症での大量死が懸念されます。

Although the distribution of breeding sites of red-crowned cranes is expanding from eastern Hokkaido (e.g. in Tokachi, Kushiro, and Nemuro) to northern Hokkaido and the Hidaka region, the birds' wintering sites are still concentrated in the Kushiro region. There are concerns that this concentration of the population may cause the spread of infectious diseases such as bird influenza, leading to mass deaths.

資料および写真提供

アーク・コーポレーション株式会社、佐々木郁真、佐々木智子、
十勝エコロジーパーク、西岡尚央、広沢圭司、柳川久
A.R.C. Corporation, Ikuma Sasaki, Tomoko Sasaki,
Tokachi Ecology Park, Takahiro Nishioka, Keiji Hirosawa, Hisashi Yanagawa
※本冊子は「農業共生圏高度専門化育成事業」の一環として作成されています